

FC cartelle 2, 70 Padova 1-1.76

Care compagne di NA,

ho dato una scorsa veloce
alla fotocopia della traduzione ferrarese (che vi
abbiamo già fornito) di Lens, Vanzo, ecc. ecc.

1) Ho visto che sono saltate righe e parole per cui
state molto attente, con le due traduz. alla
mano e il testo originale, che non salti niente.

Es. pag. 3 6^{ultima} riga

" pag. 5 5^{ultima} e 7^{ultima}

What... , inoltre Nothing, Hell e tutto oggetto
ecc.

Ho fatto solo alcuni esempi e ovviamente, bisogna
leggere in più persone, più volte le bozze, come
facciamo noi per non saltare niente. -

2) Veri va sempre scritto maiuscolo, per evitare
l'ipotesi degli stemi. -

3) Pot. femminile va citato nell'ediz. italiana
indicando sempre, come per ogni doc., la
1^a e l'ultima ediz. Le pagine di riferimento
hanno perciò riferite alle 3^a ediz. del '74
e non 72. Ricordatevi che il doc. ~~si~~ si riferisce alle
numerazioni inglesi delle pag. - vi dovrete
mettere quello italiano. -

4) Amate le Capitale (di Marx) va citato riferendosi (2)
alle ediz. italiana, possibilmente quella di
Editori Riuniti che hanno tutti (in 3 volumi)

5) pag. 5 nota 2. Quando un documento è
originale in inglese si mette l'indicaz. inglese
e poi, per le lettere italiane che ovviamente non
leggono mai il doc. inglese: traduz. italiana
ecc. ecc. Nel caso di Women, ~~the~~ the unions and
work ... va citato in L'OFFENSIVA dove appunto
è apparso. -

Mettono la nota contenuta in parentesi (in via di
pubblicaz. ecc. ecc.)

Attualmente esiste un fascicolo che costituisce
praticamente l'ediz. americana dello stesso e
contiene una nuova prefaz. ~~di~~ della Silvia F.
~~di~~ di 6 facciate e 1 "Premessa"
di 1 facciata di Silvia. rivedute"

Allora va citata anche questa "ediz. americana"
con: Silvia F., titolo, con un'introduzione per il
Nord-America di Silvia Federc, KNOW, Inc., P. O.
Box 86031 Pittsburg, PA, 15221, USA. -

Conclusione: credo che vada mantenuto anche
quanto scritto in parentesi perché nemmeno l'ediz.
americana contiene un nuovo postscritto di Silvia.
A meno che l'introduz. di Silvia non abbia sostituito il
promesso nuovo postscritto di Silvia. Nel dubbio se potete
fate una telefonata a Londra (7.1000 ore in 3 minuti)
visto che Silvia è in questo periodo a Londra e
di colteglielo. -

Per favore compagne, visto che vi accingete ai lavori editoriali conservate in una cartella sia tutte le carte di indirizzi, recapiti ecc. che vi mandiamo perché costruirle ci è costato un dannato lavoro sia queste note che vi facciamo man mano su l'uno o l'altro fascicolo perché scorrendole prima di dare alle stampe l'uno o l'altro ^{documento} ~~documento~~, il tutto vi aiuta a ricordare se vi siete dimenticate qualcosa.

Quando agli indirizzari richiesti a cui mandare copie omaggio delle pubblicazioni vi diamo una serie di elenchi che vanno usati a seconda del tipo di pubblicazione.

Escluderemmo che sia per il I° che per il secondo fascicolo li mandaste ~~xxxxxx~~ anche ai recapiti della cultura accademica ~~xxx~~ Quanto a Magistaratura democratica, non fa ^{mai} ~~mai~~ male. Anche tra professori e "uomini di cultura" sta a voi vedere dove val la pena di inviare copie perché se è gente che fa parte anche di una certa area di movimento ci da sempre forza che prendano atto di un certo livello e articolazione di produzione scritta che sta alla loro intelligenza capire che gli viene mandata non come documento accademico ma appunto "di movimento". Insomma sono quelle cose che, in mezzo alle altre, permettono di presentarci a Tizio o a Caio dicendo che gli abbiamo mandato il fascicolo ecc. ecc.

inoltre c'è un elenco persone molto breve perché poi quasi tutte le "persone" sono finite in altri elenchi in cui potete vedere che sia a Selma che a Silvia mandiamo almeno 4 5 copie subito. Tutti gli ~~xxxx~~ altri elenchi (giornali, riviste ecc.) ragionate voi sull'uso.

Specifico: quanto a giornali e riviste bisogna preparare delle recensioni firmandole con il nome di qualcuna di voi e inviarle alle riviste stesse assieme alla copia. Altrimenti non si da quasi mai il caso che qualcuno recensisca un cavolo. Per i giornali in genere dovete dare o il pezzo, o degli elementi per costruire il pezzo alla giornalista o il giornalista con cui avete un rapporto per cui sperate di far uscire il pezzo. Comunque per dei fascicoli c'è meno spazio per recensioni che per dei libri.

Inoltre c'è tutto l'INDIRIZZARIO FEMMINISTA DI EFFE. e tutti i ^{femministi} ~~gruppi~~ che lavorano strettamente con noi. Dovreste mettere dentro una lettera ciclostilata in modo che sappiano come ordinare il fascicolo. Anche di questo indirizzario vedete voi a chi mandare? il fascicolo e la lettera o solo la lettera ciclostilata.

Ci pare di avere detto tutto, saluti cari

Mariarosa e compagne *Mariarosa*

P.S. Prima di andare alle stampe sarebbe bene che decideste di chiamarvi "coll. Femm. Nap. per il Salario al Lavoro Domestico" o "Gruppo per il Sal. al Lav. Dom. di Napoli". Insomma qualcosa del genere per cui tanto più in vista del I° maggio si comincii a sapere in giro che esistono dei gruppi per il S.L.D. in meridione. Ripeto: sarebbe bene che lo decideste prima di stampare anche "salario contro il lavoro domestico"